



LI SING TAI HANG SCHOOL

李陞大坑學校

中文校本課程2017年版

小時候

紅四



姓名： _____

班別： _____

說 明

《中國語文課程補充指引（非華語學生）》已於二零零八年十一月公布，並於十二月連同各種配套教學參考資料派發學校。我們建議有收取非華語學生的學校採用補充指引。

考慮到學校需要更多適合非華語學生的中國語文教材，我們特別從經驗較豐富的學校選取校本教材，盡量保留原本教材特色，經調適和整理，例如補充圖文材料，調整教學策略，增訂注音資料等，編製成中小學各套學習材料，上載教育局學校內聯網（經中國語文教育課程發展網頁 <http://www.edb.gov.hk/cd/chi> 登入），供學校參考試用，修訂後派發學校。

這些教材在學校行之有效，使學生學得更好。我們期望收取非華語學生的學校，會因應學校條件和學生的學習需要，並配合教育局各種配套教學參考資料，從中斟酌取用。相信隨着各項支援措施陸續加強，香港非華語學生的中國語文學習成效將日漸提升。

本教材蒙李陞大坑學校慨允刊印使用，謹此致謝。

教育局課程發展處
二零零九年三月

序 言

2003 年，我校開始錄取非華語學童。有鑑於非華裔家長及學童對學習中文的渴求及需要，我校於 2004 年決定創設一套針對非華語學童學習需要的校本課程。經過短短兩年時間，小一至小三的校本課程架構已初步確立，教材亦已齊備：學習材料分紅、橙、黃三色系列，每一色系教材都包括了課程發展議會《中國語文課程指引》所列的九大學習範疇，又同時考慮了非華語學童在聽、說、讀、寫和照顧差異各方面的獨特困難、教材內容涵蓋從識字到閱讀的層面，按能力分級：紅色系列共有 3 級，橙、黃色系列則各有 4 級，即由「紅 1」到「黃 4」總共有 11 級。透過參考前後測考之數據，發現採用校本課程後，平均學生的中文水平有百分之三十至四十的提升；更使人欣喜的是看着一個個小朋友，由畏懼學習中文，討厭學習中文，變成對學習中文充滿自信和熱愛，背後一班老師及工作人員的辛勞，實在難以言喻！

我校規模不大，教員不多，編製校本課程確是一項艱巨的挑戰，幸得教育統籌局派出校本支援服務處語文教學支援組語文教學支援主任李偉良先生到校支援，指導引領我校老師建立課程架構和編寫教材，更提供專業培訓，參與備課，觀課及評課。李先生為建立校本課程盡心盡力，不辭勞苦，除了給予我們專業上的支援，更給予我們精神上的支援，使我校老師在艱辛孤獨的路途上得到不少激勵支持，實在是我們的良師益友，藉此機會，致以萬分的感謝！

編制校本課程固然不易，不斷鑽研探究合適非華語學童的教學方法亦費不少心力，若非一群富有教學熱誠，無限愛心的老師，無私的付出，不問回報的奉獻，絕不會有今天的教學成果。在此，衷心感謝中文科主任劉慧儀老師、沈美琴老師、陳美晶老師、彭綺雯老師、馬妙韻老師及程穎茵老師。期望同學們在享受學習中文之餘，心裏會常常記念老師們的勞苦與關愛。

課程初成，尚有不少可改善的空間，而為了切合學童的需要，我們會繼續積累經驗，不斷更新修正，力臻完美！

李陞大坑學校校長 葉小麗
2006 年

目 錄



單元一	我的家	頁數
第一課	我的名字	5
第二課	誰人最忙	8
第三課	小弟弟	11
單元二	大自然	
第四課	小星星	14
第五課	小河流	17
單元三	學校	
第六課	上學去	20
第七課	小息	23
第八課	做早操	26
單元四	好孩子	
第九課	好朋友	29
第十課	好兒童	32
第十一課	禮貌	35
單元五	四季	
第十二課	春天	38
第十三課	夏天	41

dai6 jat1 fo3

第一課

ngo5 dik1 ming4 zi6

我的名字



ngo5 dik1 gaa1 jau5 jat1 zek3 maau1

我的家有一隻貓，

ngo5 mun4 giu3 taa1 syut3 ji4

我們叫牠雪兒。

taa1 dik1 gaa1 jau5 jat1 zek3 gau2

他的家有一隻狗，

taa1 mun4 giu3 taa1 bo1 bo1

他們叫牠波波。

baa1 maa1 sung3 ngo5 jat1 go3 ming4 zi6

爸媽送我一個名字，

ngo5 giu3

我叫_____。

nei5 giu3 sam6 mo1 ming4 zi6

你叫甚麼名字？





甲、我會認

ming4 zi6 zek3
名字 name 隻 (a numerary adjunct for an animal)

giu3 taal ngo5 mun4
叫 call 牠 it 我們 we

taa1 mun4 sung3 sam6 mol
他們 they 送 give 甚麼 what



bo1 bo1 syut3 ji4
波波 (name of character) 雪兒 (name of character)

乙、認多一點

sing3 wong4 ho4
姓 surname 黃 (a Chinese surname) 何 (a Chinese surname)

丙、我會寫

貓 狗 名字 叫 一隻
甚麼

丁、我會說

ngo5 dik1 ming4 zi6

我的名字



nei5 giu3 sam6 mo1 ming4 zi6

: 你叫甚麼名字？



ngo5 giu3 ho4 lei6 gou1

: 我叫何莉高。

nei5 giu3 sam6 mo1 ming4 zi6

你叫甚麼名字？



ngo5 giu3 wong4 gaa1 lok6

: 我叫黃家樂。

dai6 ji6 fo3

第二課

seoi4 jan4 zeoi3 mong4

誰人最忙



maa1 maa1 zoi6 maa5 coi3

媽媽在買菜。



gung1 gung1 zoi6 zung3 faa1

公公在種花。



baa1 baa1 zoi6 daa2 sou3

爸爸在打掃。



zi2 zi2 zoi6 wun6 joeng4 waa1 waa1

姊姊在玩洋娃娃。



dai6 dai6 zoi6 hot3 ngau4 naai5

弟弟在喝牛奶。



go1 go1 zoi6 waak6 waa2

哥哥在畫畫。



seoi4 jan4 zeoi3 mong4

誰人最忙？



甲、我會認

gung1 gung1

公公

grandfather (mother's father)

zi2 zi2

姊姊

elder sister

zung3 faa1

種花

plant flowers



maai5 coi3

買菜

buy vegetables



wun6

玩

play

在

(marker of continual)

zoi6

hot3

喝

drink

ngau4 naai5

牛奶

milk



joeng4 waa1 waa1

洋娃娃

doll



waak6 waa2

畫畫

drawing



daa2 sou3

打掃

clean the house



seoi4 jan4 zeoi3 mong4

誰人最忙

who is the busiest?

乙、認多一點

mut3 dei6

抹地

mop the floor



sai2 jil fuk6

洗衣服

wash clothes



丙、我會寫

買菜

種花

畫畫

玩

喝

丁、我會說

gu2 dung6 zok3

估動作



：我在做甚麼？

zou6 sam6 mo1

（做動作



）



：你在打掃。

daa2 sou3

dai6 saam1 fo3

第三課

siu2 dai6 dai6

小弟弟



siu2 dai6 dai6 zoi6 dei6 soeng6 paa4 loi4 paa4 heoi3

小弟弟在地上爬來爬去，

gung1 gung1 po4 po4 zaa2 bat1 dou3 taa1

公公婆婆找不到他。



po4 po4 syut3

婆婆說：「小弟弟，你在哪

siu2 dai6 dai6

nei5 zoi6 naa5

ji4 ne1

兒呢？快回來聽婆婆說故事

faai3

wui4

loi4

ting3

po4

po4

syut3

gu3

si6

baa6

吧！」



甲、我會認

paa4 loi4 paa4 heoi3	po4 po4	
爬來爬去 crawling	婆婆 grandmother (mother's mother)	
zaau2 bat1 dou3	syut3	faai3
找不到 cannot find	說 say	快 quick
naa5 ji4	ne1	ting3
哪兒 where	呢 (emphatic final particle)	聽 listen
gu3 si6	wui4 loi4	baa6
故事 story	回來 come back	吧 (emphatic final particle)

乙、認多一點

ting3 jam1 ngok6	syut3 waa6
聽音樂 listen to music	說話 talking



丙、我會寫
爬 來 找 聽 說 故事

丁、我會說

ngo5 oi3 zou6 dik1 si6 cing4

我愛做的事情



nei5 hei2 oi3 zou6 sam6 mo1 si6 cing4

: 你喜愛做甚麼事情？



ngo5 hei2 oi3 syut3 gu3 si6 wo4 teng1 gu3 si6

: 我喜愛說故事和聽故事。

nei5 nei1

你呢？



ngo5 hei2 oi3 coeng3 go1 wo4 teng1 jam1 ngok6

: 我喜愛唱歌和聽音樂。

dai6 sei3 fo3

第四課

siu2 sing1 sing1

小星星



siu2 sing1 sing1

小星星，小星星，

siu2 sing1 sing1

sim2 zoek6 ngaan5 zing1 loeng6 zing1 zing1

閃着眼睛亮晶晶，

hoi1 hoi1 sam1 sam1 tin1 soeng6 zo6

開開心心天上坐，

hon3 zoek6 ngo5 mun4 dou3 tin1 ming4

看着我們到天明。

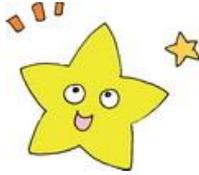




甲、我會認

sing1 sing1

星星 star

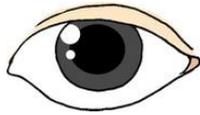


sim2 zoek6

閃着 shining

ngaan5 zing1

眼睛 eyes



hon3 zoek6

看着 looking

hoi1 sam1

開心 happy

loeng6 zing1 zing1

亮晶晶 sparkling

tin1 ming4

天明 dawn



乙、認多一點

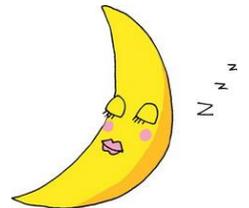
taai3 joeng4

太陽 the sun



jyut6 loeng6

月亮 the moon



丙、我會寫

星星 閃着 眼睛 開心
天明

丁、我會說：

tin1 soeng6 jau5 sam6 mo1 dung1 sai1

天上有甚麼東西？



tin1 soeng6 jau5 sam6 mo1 nel

：天上有甚麼呢？



tin1 soeng6 jau5

baak6 wan4

wo4

siu2 niu5

：天上有白雲和小鳥。

dai6 ng5 fo3

第五課

siu2 ho4 lau4

小河流

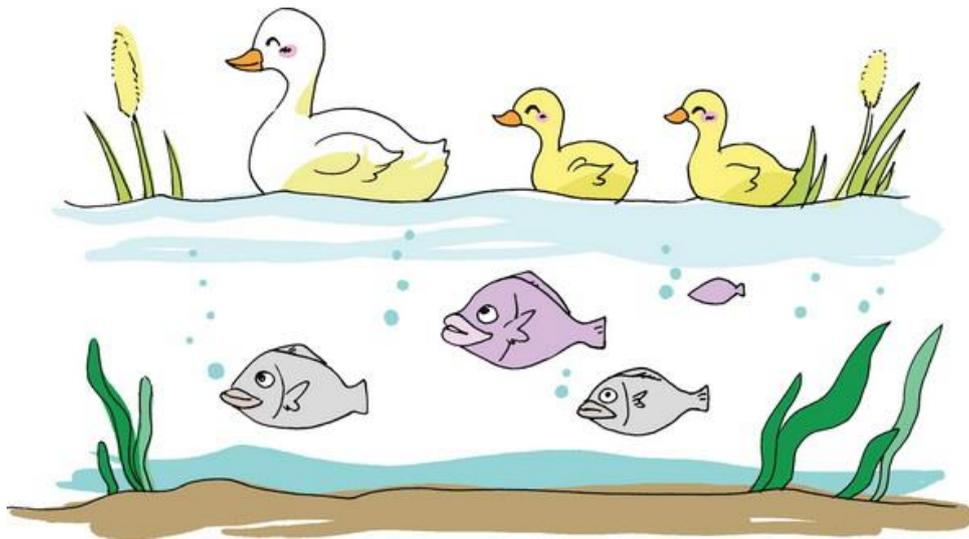


siu2 ho4 lau4 lau4 aa3 lau4
小河流，流呀流，

siu2 jyu4 faai3 lok6 seoi2 zung1 jau4
小魚快樂水中游。

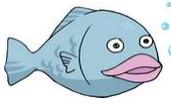
ho4 seoi2 cing1 aap3 zi2 jau4
河水清，鴨子游，

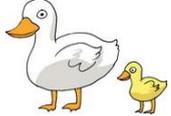
aap3 zi2 gou1 hing3 lok6 jau4 jau4
鴨子高興樂悠悠。





甲、我會認

siu2 jyu4  ho4 lau4  sei2 zung1
 小魚 fish 河流 river 水中 in the water

aa3 jau4 aap3 zi2
 呀 (word particle) 游 swim  鴨子 duck 

cing1 gou1 hing3 lok6 jau4 jau4
 清 clear 高興 happy  樂悠悠 enjoyable

乙、認多一點

jau4 wing6 hoi2 joeng4
 游泳 swim  海洋 ocean 

丙、我會寫

河流 鴨子 快樂 游
 高興

丁、我會說

cing2 pui3 hap6 dung6 zok3 bui3 zung6

siu2 ho4 lau4

請配合動作背誦《小河流》。

dai6 luk6 fo3

第六課

soeng5 hok6 heoi3

上學去



zou2 soeng6

早上，我穿上校服，



can1 jat1 can1 fu6 mou5

親一親父母，



bui3 zoek6 syu1 baau1

背着書包，



wo4 pang4 jau5 sau2 laai1 sau2

和朋友手拉手，

jat1 tung4 sing4 haau6 ce1 loi4 dou3 hok6 haau6 mun4 hau2

一同乘校車來到學校門口，

hoi1 hoi1 sam1 sam1 soeng5 hok6 heoi3

開開心心上學去。





甲、我會認

haau6 fuk6

校服 school uniform



can1

親 kiss



bui3 zoek6

背着 carry on one's back



wo4

和 and

sing4

乘 ride

syu1 baau1

書包 school bag



mun4 hau2

門口 entrance



haau6 cel

校車 school bus



pang4 jau5

朋友 friends



laai1 sau2

拉手 holding hands



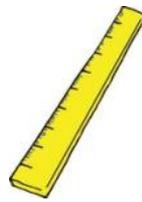
乙、認多一點

naam4

男 man

zik6 cek3

直尺 ruler



bou6 hang4

步行 walk



fo1 muk6

科目 subject

丙、我會寫

穿上 乘 校服 背着
書包

丁、我會說

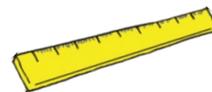
maai5 dung1 sai1

買東西



nei5 soeng2 maai5 sam6 mol nel

: 你想買甚麼呢？



ngo5 soeng2 maai5

jyun4 bat1

wo4

gaan3 cek3

: 我想買鉛筆和間尺。

dai6 cat1 fo3

第七課

siu2 sik1

小息



siu2 sik1 dik1 si4 hau6

小息的時候，我們可以

ngo5 mun4 ho2 ji5



zau2 ceot1 fo3 sat1

走出課室。

siu2 sik1 dik1 si4 hau6

小息的時候，我們可以

ngo5 mun4 ho2 ji5



soeng5 sai2 sau2 gaan1

上洗手間。

siu2 sik1 dik1 si4 hau6

小息的時候，我們可以

ngo5 mun4 ho2 ji5



zoi6 cou1 coeng4 wun6 saa2

在操場玩耍。

siu2 sik1 dik1 si4 hau6

小息的時候，我們可以

ngo5 mun4 ho2 ji5



zoi6 lai5 tong4 hek3 wo4 hot3

在禮堂吃和喝。

jin6 zoi6 siu2 sik1 liu5

現在小息了，你愛做甚麼？

nei5 oi3 zou6 sam6 mo1



甲、我會認

siu2 sik1
小息 recess

si4 hau6
時候 time

ho2 ji5
可以 can

wun6 saa2
玩耍 play



zou6
做 do

zau2 ceot1
走出 going out

jin6 zoi6
現在 now

fo3 sat1
課室 classroom



乙、認多一點

pei4 kau4
皮球 ball



zuk1 kau4
足球 football



jyu5 mou4 kau4
羽毛球 badminton



bat1 ho2 ji5
不可以 cannot

jau1 sik1
休息 rest



丙、我會寫

小息 時候 玩耍 操場
禮堂

丁、我會說

siu2 sik1 dik1 si4 hau6

小息的時候



siu2 sik1 dik1 si4 hau6

: 小息的時候，你可以

nei5 ho2 ji5

zou6 sam6 mo1 ne1

做甚麼呢？



siu2 sik1 dik1 si4 hau6

: 小息的時候，我可以

ngo5 ho2 ji5

dou3

到

tou4	syu1	gun2
------	------	------

 圖書館

hon3 syu1

看書

 。

dai6 baat3 fo3

第八課

zou6 zou2 cou1

做早操



tin1 loeng6 liu5

天亮了，快起來，

faai3 hei2 loi4



loeng5 ngaan5 hon3 jat1 hon3

兩眼看一看，

loeng5 ji5 ting3 jat1 ting3

兩耳聽一聽，



siu2 hau2 giu3 jat1 giu3

小口叫一叫，



loeng5 sau2 teoi1 jat1 teoi1

兩手推一推，



loeng5 goek3 san1 jat1 san1

兩腳伸一伸，

jat1 ji6 jat1 ji6 zing1 san4 liu5

一二一二精神了。



甲、我會認

tin1 loeng6

天亮 dawn



hei2 loi4

起來 get up



loeng5

兩 two



ji5

耳 ears



goek3

腳 feet



teoi1

推 push



san1

伸 stretch



zing1 san4

精神 energetic

zou2 cou1

早操 morning exercise

liu5

了 complete / finish

乙、認多一點

paak3

拍 clap



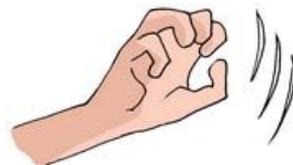
daa2

打 hit



zaau2

抓 scratch



paa4

扒 dig up



丙、我會寫

天亮 起來 精神 伸手
推

丁、我會說

cing2 pui3 hap6 dung6 zok3 bui3 zung6 zou6 zou2 cou1
請配合動作背誦《做早操》。

dai6 gau2 fo3

第九課

hou2 pang4 jau5

好朋友



hau2

muk6

ji5

bei6

fan1 gung1 ming4

口、目、耳、鼻，分工明，

hau2

oi3

hek3

faan6

wo4

syut3

waa6

口愛吃飯和說話，



muk6

si6

ngaan5

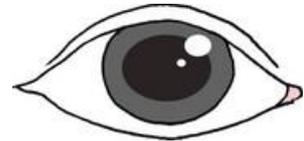
zing1

hon3

dung1

sai1

目是眼睛看東西，



ji5

ting3

sing1

jam1

fan1

fong1

hoeng3

耳聽聲音分方向，



bei6

zi2

man4

dou3

faan6

coi3

hoeng1

鼻子聞到飯菜香。



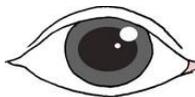
甲、我會認

pang4 jau5

朋友 friends

muk6

目 eyes



bei6 zi2

鼻子 nose



fan1 gung1
分工 division of labour

ming4
明 clear

dung1 sai1
東西 things

hek3 faan6
吃飯 to have a meal



syut3 waa6
說話 talk



sing1 jam1
聲音 sound

man4
聞 smell



fan1
分 identify

fong1 hoeng3
方向 direction



faan6 coi3
飯菜 dishes



si6
是 is / are

乙、認多一點

dung1 naam4 sai1 bak1
東 east 南 south 西 west 北 north



丙、我會寫

鼻 看 聽 聲音 聞

丁、我會說

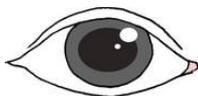
san1 tai2 bou6 fan1 dik1 wai6 zi3

身體部分的位置



nei5 dik1 ngaan5 zing1 zoi6 naa5 leoi5

: 你的眼睛在哪裏？



zi2 zoek6 ngaan5 zing1

: (指着眼睛)



ngo5 dik1 ngaan5 zing1 zoi6 ze2 leoi5

我的眼睛在這裏。

dai6 sap6 fo3

第十課

hou2 ji4 tung4

好兒童



ngo5 si6 jat1 go3 hou2 ji4 tung4

我是一個好兒童，

zoi6 gaa1 leoi5 ngo5 mui5 tin1 hei2 dak1 zou2

在家裏，我每天起得早。

soeng5 hok6 cin4 zi6 gei2 caat3 ngaa4 wo4 sai2 lim5

上學前，自己刷牙和洗臉。



zi6 gei2 sing4 haau6 ce1

自己乘校車，上學準時到。

soeng5 hok6 zeon2 si4 dou3

zoi6 hok6 haau6 leoi5 ngo5 wui5 hoeng3 lou5 si1 dim2 dim2 tau4

在學校裏，我會向老師點點頭，

ngo5 wui5 hoeng3 tung4 hok6 syut3 sing1 zou2

我會向同學說聲早。





甲、我會認

ji4 tung4
兒童 children



gaa1 leoi5
家裏 at home



mui5 tin1
每天 everyday

hei2 dak1 zou2
起得早 get up early



zi6 gei2
自己 myself

caat3 ngaa4
刷牙 brush the teeth

sai2 lim5
洗臉 wash the face

wui5
會 would

zeon2 si4
準時 punctual

dim2 tau4
點頭 nod

syut3 sing1 zou2
說聲早 say good morning

乙、認多一點

ng5 on1
午安 good afternoon



zoi3 gin3
再見 goodbye



丙、我會寫

兒童 刷牙 洗臉 準時
點頭

丁、我會說

nei5 wui5 zi6 gei2 zou6 sam6 mol

你會自己做甚麼？



zoi6 gaa1 leoi5 nei5 wui5 zou6 sam6 mol
：在家裏，你會做甚麼？



zoi6 gaa1 leoi5 ngo5 wui5 zi6 gei2 hek3 zou2
：在家裏，我會自己吃早

caan1
餐。

dai6 sap6 jat1 fo3

第十一課

lai5 maau6

禮貌



zou6 co3 liu5 si6 taa1 syut3 deoi3 bat1 hei2

做錯了事，他說：「對不起！」



對不起！

cing2 bit6 jan4 zou6 si6 taa1 syut3 cing2

請別人做事，他說：「請！」

bit6 jan4 bong1 zo6 liu5 taa1 taa1 syut3 do1 ze6

別人幫助了他，他說：「多謝！」

waak6 ze6 ze6

或「謝謝！」



多謝！

lou5 si1 syut3

老師說：「這是一個有禮貌的

hou2 haai4 zi2

好孩子。」



甲、我會認

jau5 lai5 mau6
有禮貌 polite

do1 ze6
多謝 thank you

ze6 ze6
謝謝 thank you

waak6
或 or

bit6 jan4
別人 other people

deoi3 bat1 hei2
對不起 sorry

hoi4 zi2
孩子 children



bong1 zo6
幫助 help

co3 si6
錯事 mistake

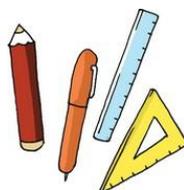
ze2 si6
這是 this is

cing2
請 please

乙、認多一點

ze3 jung6
借用 borrow

man4 geoi6
文具 stationery



lin4 mong4
連忙 at once

丙、我會寫

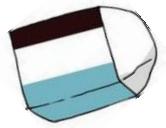
錯 對不起 別人 謝謝
請

丁、我會說

ze3 dung1 sai1
借東西



cing2 ze3 ngo5 zoeng6 pei4 hou2 maal
：請借我橡皮好嗎？



hou2
：好。



ze6 ze6 nei5
：謝謝你。

dai6 sap6 ji6 fo3

第十二課

ceon1 tin1

春天



ceon1 dou3 jan4 gaan1 faa1 mun5 dei6

春到人間花滿地，



wu4 dip6 faa1 gaan1 fei1 jau6 fei1

蝴蝶花間飛又飛，



wo1 ngau4 jip6 soeng6 paa4 jau6 paa4

蝸牛葉上爬又爬，



niu5 ji4 gou1 go1 syu6 zi1 soeng6

鳥兒高歌樹枝上，



gou3 sou3 ngo5 mun4 ceon1 tin1 dou3

告訴我們春天到。





甲、我會認

ceon1 tin1

春天 spring

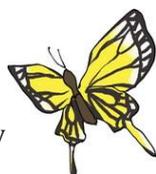


jan4 gaan1

人間 the world

wu4 dip6

蝴蝶 butterfly



fei1

飛 fly



wo1 ngau4

蝸牛 snail



jip6

葉 leaf



niu5 ji4

鳥兒 bird



gou3 sou3

告訴 tell

mun5 dei6

滿地 everywhere

syu6 zi1

樹枝 branch



gou1 go1

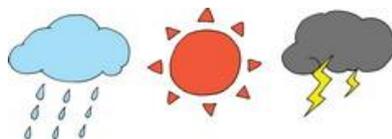
高歌 sing loudly



乙、認多一點

tin1 hei3

天氣 weather



丙、我會寫

春天 花 葉 樹枝 蝴蝶
蝸牛

丁、我會說

cing2 pui3 hap6 dung6 zok3 bui3 zung6 ceon1 tin1
請配合動作背誦《春天》。



dai6 sap6 saam1 fo3

第十三課

haa6 tin1

夏天



haa6 tin1 dou3 liu5 sam1 gou1 hing3

夏天到了心高興，

ngo5 mun4 faai3 heoi3 gung1 jyun4 wun6

我們快去公園玩。

bat1 paa3 taai3 joeng4 bat1 paa3 jyu5

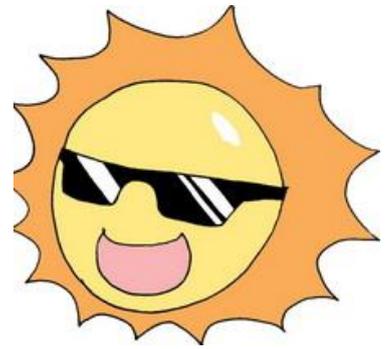
不怕太陽不怕雨，

ngo5 zeoi1 nei5 si4 nei5 zeoi1 ngo5

我追你時你追我，

jat1 san1 hon6 seoi2 bit6 gwaai3 ngo5

一身汗水別怪我。





甲、我會認

haa6 tin1

夏天 summer



gung1 jyun4

公園 park



paa3

怕 scared



zeoi1

追 chase



san1

身 body

hon6 sei2

汗水 sweat



bit6 gwaai3

別怪 do not blame

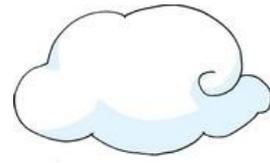
乙、認多一點

tin1 hung1

天空 sky

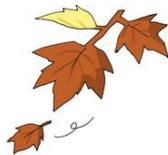
baak6 wan4

白雲 cloud



cau1 tin1

秋天 autumn



dung1 tin1

冬天 winter



丙、我會寫

夏天 公園 不怕 太陽
汗水

丁、我會說

paa3 sam6 mo1

怕甚麼



nei5 zeoi3 paa3 sam6 mo1

：你最怕甚麼？



ngo5 zeoi3 paa3 zoeng1 long4

：我最怕 蟑螂。



鳴 謝

本教材內的資料，蒙以下機構、部門及人士慨允刊印使用，
謹此致謝：（排名依筆畫序）

青田企業有限公司

香港作曲及作詞家協會

救世軍學前教育服務

現代教育研究社有限公司

現龍系列·中文字詞學習系統（香港大學）

潘明珠女士、潘金英女士

優質教育基金秘書處

教育局課程發展處已盡力聯絡所有版權持有人要求授權轉載，如有不慎以致版權問題仍未完全解決，懇請見諒，並請版權持有人從速與教育局課程發展處接洽。

